**עמדות סטודנטים באוניברסיטת אנג'אח בשכם כלפי לימוד השפה העברית בגדה המערבית**

**תקציר**

המחקר המתואר במאמר זה הוא מחקר חלוץ הבוחן את עמדותיהם של סטודנטים מאוניברסיטת א(ל)-נג'אח בגדה המערבית בשכם ביחס ללימוד השפה העברית במערכת החינוך הפלסטינית מבית הספר היסודי ועד הלימודים באוניברסיטה. מדובר בתלמידים הלומדים בשתי כיתות לימוד, ואשר לומדים קורס בחירה בסיסי במיומנות השפה העברית. הכוונה לעמדות התלמידים בנוגע ללימוד השפה העברית כמקצוע חובה החל מבית הספר היסודי ועד האוניברסיטה.

 22000 סטודנטים בערך למדו באוניברסיטת א(ל)-נג'אח בשנת המחקר – תש"ף. מתוכם כ 667 סטודנטים למדו קורסי בחירה בסיסיים בלשון העברית וקורסי התמחות בלימודי הלשון העברית לתואר ראשון כחוג משני. אוכלוסיית המדגם מנתה 60 סטודנטים משתי כיתות לימוד שלמות. הכיתה הראשונה מנתה 36 סטודנטים והשנייה מנתה 24 סטודנטים. הם נתבקשו לענות על השאלה האם הם בעד לימוד השפה העברית החל מבית הספר היסודי ועד האוניברסיטה? הסטודנטים נתבקשו להסביר בהרחבה מדוע הם בעד או נגד לימוד השפה העברית, ומהם המניעים העומדים מאחורי עמדתם. הנחת המחקר המרכזית הייתה שהרוב המכריע של הסטודנטים במדגם יביע עמדה חיובית בנוגע ללימוד השפה העברית. עמדה זאת נובעת ממניעים תקשורתיים בעיקר, שכן הרוב המכריע של העם הפלסטיני לא מכיר את השפה העברית וסובל מתקשורת לקויה עם הממשל הישראלי. הליקויים בתקשורת נובעים מחוסר ידיעה בסיסי של השפה העברית. למשל הפלסטינים העוברים במחסומים הישראליים מתקשים להבין מה מבקשים מהם ומה מסבירים להם אנשי המשטרה הצבאית העומדים בפתח המחסומים. דוגמה נוספת היא האסירים הפלסטיניים המתקשים לקרוא מסמך בעברית בבתי הסוהר הישראליים ולהבין את פשרו. נוסף על כך ידיעת השפה העברית מאפשרת לפלסטינים להבין את הכוונות של הממשל הישראלי ואת "המזימות שעלול לרקום ממשל זה נגד הפלסטינים".[[1]](#footnote-1)

 בדקנו גם האם יש קשר בין המוטיבציה אצל סטודנטים אלה ללמוד קורס יסוד במיומנות השפה העברית לבין תמיכה חברתית שזכו לה מגורם חברתי כלשהו או שהמוטיבציה שלהם ללמוד קורס זה נובעת ממודעות עצמית בלבד.

**1. מבוא**

במאמר זה בחנו את עמדותיהם של סטודנטים באוניברסיטת א(ל)-נג'אח בגדה המערבית בשכם ביחס ללימוד השפה העברית במערכת החינוך הפלסטינית מבית הספר היסודי ועד הלימודים באוניברסיטה. אוכלוסיית המדגם מנתה 60 תלמידים משתי כיתות לימוד הלומדים קורס בחירה בשפה העברית למתחילים. כידוע השפה העברית אינה מקצוע חובה במערכת הלימודים הפלסטינית, על כן הרוב המכריע של האוכלוסייה הפלסטינית סובל מבעיות בתקשורת עם הממשל הישראלי. דוגמה מובהקת לתקשורת הלקויה בין הפלסטינים לממשל הישראלי היא העדות של סטודנטים רבים מאוניברסיטת א(ל)-נג'אח בשכם אשר ציינו שהם לא מצליחים לפענח מכתבים שמקבלים מהממשל הישראלי ומבקשים עזרה מאנשים בקיאים בשפה העברית.

 הסטודנטים נתבקשו לענות על השאלה האם הם בעד לימוד השפה העברית החל מבית הספר היסודי ועד האוניברסיטה? הם נתבקשו להסביר את עמדתם ולפרט מהם המניעים העומדים מאחורי עמדתם. הנחת המחקר המרכזית שעליה נשען מחקר זה היא שהרוב המכריע של הסטודנטים במדגם יביע עמדה חיובית בנוגע ללימוד השפה העברית, וזאת ממניעים תקשורתיים בעיקר, שכן ידיעת השפה העברית מקלה על העם הפלסטיני לתקשר עם הממשל הישראלי, ובכך מאפשרת לו להבין את הכוונות של הממשל הישראלי ואת המזימות שעלול לרקום נגד הפלסטינים. לטפל במשפט הזה כפי שטופל בתקציר

 למחקר ארבע השערות נוספות: הראשונה היא שהסטודנטים יגלו עמדה חיובית כלפי לימוד השפה העברית ממניעים תעסוקתיים ומסחריים, שכן הכרת השפה העברית מגבירה את הסיכוי להשתלב בעבודה בשטחה של מדינת ישראל ומשפרת את איכות החיים. השנייה קשורה למניעים דתיים, שכן הנביא מוחמד ציווה על המוסלמים ללמוד את שפת האויב כדי להגן על עצמם מהמזימות שהאויב עלול לרקום להם. השלישית קשורה לעניינים פדגוגיים: לדעתנו, יימצאו מעט סטודנטים אם בכלל התומכים בלימוד השפה העברית משום שהעברית והערבית הן השפות הקרובות ביותר מבין משפחת השפות השמיות, והיות וכך הדבר קל יחסית ללמוד את השפה העברית לאלה ששפת אימם היא הערבית. השערת המחקר הרביעית קשורה למוטיבציה אצל הסטודנטים ללמוד קורס בסיסי במיומנות השפה העברית בתוך אוניברסיטת א(ל)-נג'אח בשכם. בדקנו במחקר האם המוטיבציה אצל הסטודנטים ללמוד את הקורס הזה ולתקשר בשפה העברית הושפעו מגורמים חברתיים כלשהם. השערת המחקר בהקשר זה הייתה שאפשר לתלות את המוטיבציה העומדת מאחורי החלטת הסטודנטים ללמוד קורס בחירה בסיסי במיומנות השפה העברית ולתקשר בשפה זו לתמיכה חברתית שקיבלו מגורמים כלשהם.

 היכולת לצרף מילים ונימוקים לתשובות מוכרת כמאפיין משמעותי של המחקר האיכותני. החוקר האיכותני קשוב לכל מילה הנאמרת עלי די נחקריו מתוך הנחה כי כל מילה וכל נימוק, כפי שהם נאמרים משקפים את הדעות, את ההשקפות ואת הרגשות של הנחקרים, והמרתם המקרית של מילים וצירופים אלו במילים אחרות ובצירופים אחרים עלולה לסלף את כוונות הנחקרים. תפקיד החוקר האיכותני לסייע לבני האדם לספר את סיפורם ולנמק את בחירתם וקביעתם, לסייע להם לחשוף את סיפורם ואת בחירתם, להבהיר אותם ולהציג את נימוקיהם, הן בפני עצמם והן בפני החוקר. לעומת זאת, המחקר הכמותי מתמקד בכמות של הנתונים כלומר כמות המשתתפים במדגם ולא בנימוק תשובות הנחקרים ובעמידה על איכותם.[[2]](#footnote-2)

 למחקר הנוכחי מאפיינים כמותיים ומאפיינים איכותניים: המחקר אוסף נתונים על פי מדגם של 60 סטודנטים. בד בבד למחקר שלנו נתונים איכותניים, שכן התלמידים שהשתתפו במדגם נתבקשו לפרט את עמדותיהם לגבי לימוד השפה העברית במוסדות החינוך הפלסטיניים בגדה המערבית החל מבית הספר היסודי עד לאוניברסיטה ולהסביר בהרחבה מהם המניעים העומדים מאחורי עמדותיהם, כגון מניעים תקשורתיים, מניעים פוליטיים, מניעים תעסוקתיים ומסחריים וכדומה.

 נשענו במחקר זה על שיטת האיסוף והמיון: אספנו את התשובות של הסטודנטים שהשתתפו במדגם. מיינו אותן לפי סוגי המניעים ללימוד העברית שבאו לידי ביטוי בתשובות, וממיון זה הסקנו מסקנות**.** הסטודנטים נתבקשו להדגיש את המניעים מאחורי עמדתם כלפי לימוד השפה העברית במערכת החינוך הפלסטינית ולא להסתפק אך ורק בתשובות בעד או נגד בלי מתן הסבר הולם. לאחר איסוף הנתונים הפעלנו כלים סטטיסטיים, כגון טבלאות וגרפי עוגה לצורך ניתוח הנתונים. בהישען על הכלים הסטטיסטיים השתדלנו למיין את המניעים מאחורי עמדותיהם של התלמידים, ובדקנו אילו מניעים דומיננטיים יותר ביחס למניעים האחרים שהעלו התלמידים. לאחר ניתוח המניעים ובדיקת הנתונים הסטטיסטיים בדקנו האם מניעים אלה הולמים את הנחת המחקר המרכזית ואת השערות המחקר. בסוף הסקנו מסקנות רלוונטיות בהתאם להנחה המרכזית של המאמר ובהתאם להשערותיו.

**2. רקע תאורטי**

העברית לגבי הפלסטינים נחשבת לשפה זרה למרות המגע הקיים בין הפלסטינים לבין שפה זו והחשיפה לה. אומנם יש חשיפה של הפלסטינים לשפה העברית, אך חשיפה זו מצומצמת לאנשים מעטים מבין האוכלוסייה הפלסטינית, כגון אסירים ביטחוניים בבתי הכלא בישראל, פועלים פלסטינים שבאו לעבוד ולהתפרנס בישראל, אנשי מנגנון הביטחון הפלסטיני שעובדים בתיאום עם צה"ל, פלסטינים הלומדים עברית בבתי ספר פרטיים, סטודנטים באוניברסיטת א(ל)-נג'אח בשכם הלומדים מזה שנים קורסי בחירה בסיסיים בשפה העברית ולאחרונה גם לומדים עברית כחוג משני באותו מוסד לימודים.[[3]](#footnote-3)

 גלובליזציה ומגע מתמיד בין עמים ותרבויות שונות מחייבים לעתים קרובות אנשים לדבר יותר משפה אחת. במדינות רבות ידע בשפה אחרת במיוחד באנגלית, הנחשבת לשפה יוקרתית במיוחד הוא תנאי הכרחי למקצועות רבים. אם מישהו מעדיף לא לחכות לתרגום של ספר מסוים שלא נכתב בשפת אמו, למשל, הוא צריך לשלוט ביותר משפה אחת. כיום אין זה חריג שאנשים רוצים להיות דו לשוניים או רב לשוניים, בהתאם לכך דו לשוניות ורב לשוניות נידונו בהרחבה וזכו לתשומת לב יתירה מצד חוקרים.[[4]](#footnote-4)

 אחת המטרות החשובות של למידת שפה שנייה או זרה היא לאפשר תקשורת טובה יותר, שיח והבנה בין בני אדם אשר באים מרקע תרבותי שונה ומדברים שפות שונות.[[5]](#footnote-5) השפה ממלאת תפקיד מכריע באינטראקציה חברתית ובהעברת ערכים תרבותיים וחברתיים. יש לציין שחינוך דו לשוני יכול להיות כלי להעצמת שפת המיעוט וליצירת שוויון בין קבוצות רוב לבין קבוצות מיעוט באמצעות שיתוף פעולה, מגע ואינטראקציה. דרך זו יכולה לסייע במיתון קונפליקטים בין קבוצות ולעודד שינוי של עמדות שליליות בתוך הקבוצה.[[6]](#footnote-6)

 במצב שבו שני עמים נפגשים כתוצאה משכֵנות, מסחר או מכיבוש, נוצר מצב של השפעות לשוניות. בנידון דידן, עברית וערבית הן שתי לשונות שנוצרה ביניהן מציאות שלפיה נפגשו זו בזו במרוצת ההיסטוריה. מצב זה, שבו שתי מערכות לשוניות נפגשות ומתערבות בחלקן זו בזו, מביא להשפעה הדדית של קטגורית לשוניות. לטענת ויינרייך, יש מיזוג בין הלשונות שבמגע בתחום אוצר המילים, הפונטיקה והתחביר.[[7]](#footnote-7)

 היינה וקוטבה חקרו כיצד צורות ומבנים דקדוקיים מתפתחים כאשר שפות באות במגע. בהסתמך על ממצאים בכל רחבי העולם, הם טוענים כי העברת משמעויות ומבנים דקדוקיים משפה לשפה היא די קבועה ומעוצבת על ידי דפוסי גרמטיזציה אוניברסליים, כלומר, תהליכים אוניברסליים של שינוי דקדוקי. העברה זו תואמת בעצם את עקרונות הדקדוק. עקרונות אלה זהים ללא קשר לשאלה אם מדובר במגע בין שפות ובין אם מדובר בהעברה חד צדדית או רב צדדית. טענה זו מנוגדת לטענות קודמות הגורסות שמדובר בהעברות לא סדירות (היינה וקוטבה, 2005, עמ' 1)

 מעטות הן חברות הדיבור החיות בבידוד ללא מגעים עם חברות אחרות. מגעים עם שכנים דוברי שפות אחרות כתוצאה ממלחמות וכיבושים, יחסי מסחר, קשרי תרבות, קשרים פוליטיים והגירה מרצון או בכפייה, מביאים להשפעות הדדיות ניכרות בין לשונות. ההשפעות יכולות להיות סמויות או גלויות. עדויות לכך נמצא בהיסטוריה הארוכה של המזרח התיכון ושל עמי כל יבשות העולם.[[8]](#footnote-8)

**3. מעמד השפה העברית בשטחים**

מלחמת ששת הימים יצרה מציאות חדשה במפה הפוליטית של המזרח התיכון. מדינת ישראל שלטה וממשיכה לשלוט בחלקים מהגדה המערבית ורצועת עזה, והדבר מביא לנוכחות השפה העברית בשטחים. הדבר נעשה בשני אופנים: באופן ישיר באמצעות הנוכחות הישראלית בשטחים, ובאופן עקיף באמצעות העיתונות והתקשורת, בעת סיקור אירועים המתרחשים בארץ על ידי שדרים ערבים מישראל השולטים בשפה העברית.[[9]](#footnote-9)

 הפלסטינים בגדה המערבית וחבל עזה רואים בעברית "שפת אויב**"[[10]](#footnote-10),** שכן שפה זו היא שפתו של **"**האויב**"** ששלט וממשיך לשלוט בחלקים מהגדה המערבית.נוסף על כך, הם רואים בשלטון הישראלי האחראי הישיר לעוני המחפיר של הפלסטינים ובמיוחד בחבל עזה, שבו המחסור במוצרים בסיסיים כמו מים, מזון וחשמל הוא דבר שבשגרת החיים.

 ראוי לציין שהאבטלה הגואה ברצועת עזה הגיעה לממדים חסרי תקדים, שכן שיעור האבטלה השנתי ב 2018 עמד על 52% לפי נתוני הלשכה הפלסטינית לסטטיסטיקה. הפלסטינים בגדה המערבית ורצועת עזה משוכנעים שהפתרונות לחלק משמעותי מהבעיות הכלכליות של הפלסטינים נמצא בידי הממשל הישראלי שמונע בכוונה את יישום הפתרונות, דבר שמשדל את הפלסטינים לראות בשפה העברית כשפת האויב.

ההימצאות הצבאית בשטחים נמשכת כבר למעלה מארבעה עשורים, וסוגיית העברית מהווה חלק מהשיח הפלסטיני: האם ללמד את השפה העברית תחת הכיבוש? הדיון בשאלה זו מתמקד בשני היבטים: הצבאי והאזרחי. מבחינה צבאית, על פי הסכמי אוסלו התחייבו הפלסטינים לתיאום ביטחוני עם קציני צה"ל, דבר שהביא למפגש בין שני הצדדים, והעברית שימשה גם כשפת תקשורת ביניהם. לכן קצינים פלסטינים למדו עברית בקורסים מזורזים.[[11]](#footnote-11)

 באשר להיבט האזרחי, בתי ספר פרטיים בגדה המערבית החלו ללמד את השפה העברית כשפה זרה לצד השפה האנגלית. יש הדורשים לחייב גם את בתי הספר הנמצאים בשליטת הרשות הפלסטינית ללמד עברית בכל שלבי החינוך בצורה הדרגתית. סוגיה זו מעוררת ויכוח רציני ברחוב הפלסטיני. חלק מצדדים ברעיון, ואחרים דוחים אותו על הסף.[[12]](#footnote-12)

 התומכים בלימודי העברית בקרב האוכלוסייה הפלסטינית טוענים שזהו אמצעי להכרת "האויב" ישירות דרך המפגשים, העיתונות וכלי התקשורת, ובכך הוא משמש גם כלי למאבק ב"פרויקט הציוני". יש ביניהם המעלים את הצורך בהרחבת הידע וההשכלה של התלמידים. המתנגדים ללימוד העברית סבורים שהלימוד תורם לשבירת המחסום הנפשי, ולשינוי היחס ליהודים, ומהווה קבלה של התרבות היהודית למרחב תיכוני, והצדקת הנרטיב הציוני בצורה הדרגתית. יש הטוענים שלימוד העברית יגרום להתפעלות מהיכולות של הישראלים שתביא לניסיון להפנים ולחקות את מעשיהם (מרעי, 2013, עמ' 103-102).

 הפלסטינים בגדה המערבית ורצועת עזה מספקים דוגמאות מרובות המעידות על כך שהמפתח לשיפור בכלכלה הפלסטינית נמצא בידי הממשל הישראלי: הממשל הישראלי יכול לשנות את הקריטריונים כדי להקל על תנועתם של אלה שעוסקים בשיווק, בייבוא ובייצוא גם בהיקפים קטנים, ובכך לעודד את המגזרים היצרנים; הממשל הישראלי מסוגל לגבש תוכנית להעלאת מספר הפלסטינים העובדים בישראל; באפשרות הממשל הישראלי להסיראת ההגבלות על התוצרת המותרת לשיווק בגדה המערבית ולהרחיב את מה שמותר לשיווק בישראל; הממשל הישראלי יכול להרחיב את תחום הדייג של הדייגים בחבל עזה ולהימנע מצעדיענישה קולקטיביים החונקים את הכלכלה הפלסטינית ומקשים על התפתחותה.**[[13]](#footnote-13)**

 המנהל האזרחי פועל במסגרת המשרד לתיאום וקישור עם הרשות הפלסטינית בענייני ביטחון שוטפים ובהנפקת אישורים רפואיים ונסיעות אל מחוץ לגדה. הקשר עם הצבא, הניירת והמסמכים מתנהלים בשפה העברית.[[14]](#footnote-14) אומנם הפלסטינים בגדה המערבית רואים בעברית **"**שפת אויב**"**, אך עם זאת הם מושפעים ממנה אפילו יותר מאשר מן השפה האנגלית. הסיבה המרכזית לכך היא שהצבא מנהל ומשגיח בפועל על מכלול אורחות החיים של הפלסטינים מבחינת הכלכלה, המסחר, הנסיעות והמעבר בין הערים.

 לצד ההיבט הביטחוני יש להוסיף גם היבט צרכני. המוצרים הישראליים שצורכים הפלסטינים מאלצים אותם להשתמש בשמותיהם העבריים. כמו כן, אמצעי התקשורת העבריים זמינים בבתי הפלסטינים, ויש כאלה המעוניינים ללמוד את העברית מן התקשורת, או לדעת מה מתרחש בתוך ישראל ישירות מפי הישראלים עצמם.

 מגבלת המשאבים והתעסוקה בשטחים הפנתה את כוחות העבודה לישראל. הפלסטינים בהמוניהם עבדו בישראל כעשרים שנה, משנת 1968 עד האינתיפאדה הראשונה בשנת 1988, והשתלטו על ענפי הבניין והחקלאות. תקופה ארוכה זו חשפה אותם באופן מסיבי לשפה העברית, השפה הדבורה, שפת העיתונות והשפה המקצועית של חומרי הבניין וכלי העבודה. פועלים רבים שלטו היטב בעברית, והתראיינו בתקשורת הישראלית. [[15]](#footnote-15)

 תחום מפגש נוסף קשור באסירים הביטחוניים. ישראל מחזיקה כעשרות אלפים בבתי הכלא.

הניתוק הפיזי בין ישראל לגדה בחסות גדר ההפרדה יצר מצב חדש: דור שלם של פלסטינים, שנולדו עם פרוץ האינתיפאדה השנייה ואחריה, אינו מכיר את ישראל, לא ביקר בה מעולם ואינו יודע לדבר עברית. זאת בניגוד לדור הקודם, שמצא את עיקר פרנסתו בתוך הקו הירוק. עבור הפלסטינים בגדה, האפשרות הכמעט יחידה כיום ללמוד עברית היא בין כותלי בתי הסוהר הישראליים.

 האסירים הפלסטינים האלה באים במגע עם הסוהרים, נחשפים לשפה ולאמצעי התקשורת העבריים, וכשהם משתחררים מהכלא הם יוצאים עם ידע לא מבוטל בעברית. חלקם יודעים עברית ברמה טובה מאוד גם בתוך כותלי בית הכלא, ומעידים על כך שאם אתה לא יודע עברית בבית הכלא, אתה מרגיש שחסר לך משהו, על כן אסירים אלה משתדלים לרכוש את השפה בתוך כותלי בית הכלא. ידיעת העברית בבתי הכלא הקלה מאוד על חייהם שם ועל התקשורת היומיומית עם אנשי שירות בית הכלא, על כן לא פלא שמספר אסירים ביטחוניים בוחרים לעבוד כמורים לעברית בבתי ספר פרטיים בגדה המערבית וברצועת עזה מתוך אמונה שזה עשוי להקל רבות על התקשורת בין הפלסטינים לבין הממשל הישראלי בכל תחומי החיים. חלק מאסירים הפלסטינים המשוחררים פתחו מרכזים לתרגום מסמכים בסיוע משרד המשפטים הפלסטיני, וחלקם מתנדבים בלימוד קורס עברית למתחילים. סביר להניח שגם מנגנוני הביטחון הפלסטיניים משתמשים בהם לצורכיהם. כדי להמחיש את הדברים נביא את דבריו של פארס קדורה, יו"ר מועדון האסיר הפלסטיני. קדורה מסביר את דבריו בעברית רהוטה שרכש בבית הכלא הישראלי:

ישנם אסירים שהשתחררו בעסקת שליט ופתחו מרכזים לתרגום מסמכים רשמיים. משרד המשפטים הפלסטיני אף מעניק להם תעודת הסמכה כמתרגמים, אם הם עומדים בקריטריונים. כל אסיר שמשתחרר מקבל פניות להעביר בהתנדבות קורס עברית למתחילים במועדוניות בערים, בכפרים ובמחנות הפליטים. אנשים רוצים לדעת לפחות כמה מילים.[[16]](#footnote-16)

**4. מדיניות הממשל הפלסטיני כלפי לימוד השפה העברית בבתי הספר ובאוניברסיטאות**

כפי שצוין קודם, הרשות הפלסטינית מודעת לחשיבות לימוד השפה העברית, מעודדת אסירים ביטחוניים שהשתחררו להעביר בהתנדבות קורס עברית למתחילים, מעניקה להם תעודות הסמכה של מתרגמים וסביר להניח שגם מנגנוני הביטחון הפלסטיניים משתמשים בהם לצורכיהם. אומנם הרשות הפלסטינית מתייחסת ללימוד השפה העברית כאג'נדה שיש לקדם, אך האג'נדה הזו לא חלחלה לתוכנית הלימוד בבתי הספר הציבוריים (בית ספר יסודיים, חטיבות ביניים ובתי ספר תיכוניים). יחד עם זאת, ראוי לציין שבאוניברסיטת א(ל)-נג'אח בשכם מלמדים עברית מזה שנים רבות קורסי בחירה למתחילים המעוניינים לרכוש מיומנויות בסיסיות בשפה העברית ולפני שנתיים פתחו את לימודי העברית כחוג משני באוניברסיטת א(ל)-נג'אח באישור המל"ג הפלסטיני, כלומר התלמיד יכול לקבל תואר ראשון בשפה העברית כחוג משני יחד עם חוג ראשי אחר, כמו שפה וספרות אנגלית.[[17]](#footnote-17)

 ראוי לציין שבעקבות אוניברסיטת א(ל)-נג'אח ראשי אוניברסיטאות רבים בפלסטין משתדלים להשיג אישור מהמל"ג הפלסטיני לפתיחת חוג לימודים רשמי לשפה העברית האוניברסיטאות בפלסטין, וחלק מהם כבר הגיש תוכנית מפורטת למל"ג הפלסיטיני לקבלת אישור, כגון האוניברסיטאות ביר זית וירושלים הפתוחה הממוקמות בראמאללה ואוניברסיטת ירושלים הפתוחה. אוניברסיטאות אלו נמצאות בתהליך מתקדם לקראת קבלת אישור מהמל"ג הפלסטיני לפתיחת חוג ללימודי השפה העברית. אומנם זה מעיד על אג'נדה ברורה לקידום לימודי השפה העברית בפלסטין, ועל שינוי משמעותי בממשל הפלסטיני כלפי לימוד השפה העברית, אך עדיין אג'נדה זו לא חלחלה לתוכנית הלימוד בבתי הספר הציבוריים בגדה המערבית.[[18]](#footnote-18)

 באופן מפתיע, דווקא שלטון חמאס הקיצוני בעזה מעודד לימוד רשמי של השפה העברית, לרוב למטרות איסוף מידע על ישראל. הלימודים שם מתקיימים הן בבתי הספר והן באוניברסיטאות. גורמים שונים בעזה סיפרו בעבר כי הכיתות בקורסים ללימוד עברית ברצועה מלאות עד אפס מקום. בגדה המערבית, לעומת זאת, עברית נלמדת רק בבתי ספר פרטיים, ובינתיים באוניברסיטת א(ל)-נג'אח בשכם כפי שציינו קודם. היות והממשל הפלסטיני אישר פתיחת חוג ללימודי העברית באוניברסיטת א(ל)-נג'אח בשכם ובתהליך מתקדם להעניק אישורים נוספים לפתיחת חוג[[19]](#footnote-19) ללימודי העברית באוניברסיטאות אחרות, אנו מניחים שבסופו של דבר לימודי השפה העברית יתקיימו בבתי הספר הציבוריים בגדה המערבית.

**5. גורמים חברתיים והשפעתם על עמדות בנושא רכישת שפה נוספת**

עמדות הן רגש חיובי או שלילי המופנה אל האחר ואל סיטואציות חברתיות למיניהן. אם הרגש הוא חיובי, הדבר ישפיע חיובית על הסיטואציה הלימודית ולהפך, כלומר, עמדותיו של הלומד בנושא רכישת השפה נובעות מן העמדות בנושא זה אשר מקובלות במשפחתו ובסביבתו הקרובה. יחס חיובי אל השפה ודובריה מוביל לתקשורתיות רבה יותר בשפה זו.[[20]](#footnote-20)

 מוטיבציה ללמוד את השפה היא גורם חשוב ומשמעותי בלמידת שפה שנייה או זרה, ובהקשר הזה תפקידה משמעותי יותר מאשר תפקידה ברכישת שפת אם. מוטיבציה גבוהה ללמוד את השפה השנייה או הזרה ויחס חיובי אל השפה ואל דובריה משפיעים על המוכנות לתקשר בשפה

השנייה או הזרה.[[21]](#footnote-21) המוכנות לתקשר בשפה שנייה או זרה היא גורם המנבא את התדירות ואת כמות התקשורת באמצעות שפה זרה, ואילו המוטיבציה ללמידת שפה שנייה או זרה היא גורם המנבא את המוכנות לתקשר בשפה זו ואת תדירות התקשורת בה.[[22]](#footnote-22)

 ראוי להצביע על מחקרים נוספים שבחנו את הקשר בין עמדות ומוטיבציה לרכישה של שפה שנייה או זרה: ממצאי מחקרה של טהר (2005) מצביעים על קשר חיובי ומובהק בין היחס לשפה זרה לבין המוכנות לתקשר בשפה זו בתוך הכיתה ומחוצה לה. נוסף על כך, נמצאו במחקר זה הבדלים מהותיים בין התלמידים הערבים לתלמידים היהודים ביחס למוכנות שלהם לתקשר בשפה הזרה: נכונותם של התלמידים הערבים לתקשר בשפה העברית בתוך הכיתה ומחוצה לה גבוהה מזו של התלמידים היהודים לתקשר בשפה הערבית.

**6. ניתוח הממצאים**

לפני שנתחיל בניתוח הממצאים, מן הראוי להציג את שני השאלונים שניתנו לסטודנטים ואת הטבלה המרכזת לכל התוצאות. בשאלון הראשון הסטודנטים נתבקשו לענות על שאלה אחת בהרחבה: מהי עמדתכם בקשר ללימודי השפה העברית במוסדות החינוך הפלסטיניים בגדה המערבית? נמקו את המניעים העומדים מאחורי עמדותיכם. גם בשאלון השני הסטודנטים נתבקשו לענות על שאלה אחת: האם המוטיבציה שלכם ללמוד קורס יסוד במיומנות השפה העברית בתוך אוניברסיטת ולתקשר בשפה זו הושפעו מגורמים חברתיים כלשהם? אם כן ציינו אלו גורמים חברתיים השפיעו על המוטיבציה שלכם ללמוד את הקורס הזה?

 ראוי לציין ששתי השאלות שהוצגו בשאלונים נוסחו בשפה הערבית מכיוון שאין ביכולתם של הסטודנטים לנמק את עמודותיהם בשפה העברית בשלב זה, וזאת משום שמדובר בקורס בסיסי במיומנות השפה העברית, ועדיין אין לסטודנטים שליטה בשפה העברית שתאפשר להם לענות על השאלות שבשאלונים ולנמק את עמדתם. להלן השאלונים שניתנו לתלמידים שהשתתפו במדגם.

 כאמור בכל שאלון הופיעה שאלה אחת, והסטודנטים נתבקשו לענות על השאלה ולהסביר את עמדתם בהרחבה. תשובות הסטודנטים נסרקו בקפדנות, ונעשו תמות לתשובות החוזרות על עצמן. כשאותרה תשובה או עמדה מסוימת מאחד הסטודנטים שהשתתפו במדגם, בדקנו את שכיחותה ביתר התשובות או העמדות של הסטודנטים. לאחר סריקת התשובות אפשר היה למיין את אלה החוזרות על עצמן ואת המניעים העומדים מאחורי תשובות הסטודנטים לקטגוריות שונות, וכך הצלחנו לקדד את התשובות החוזרות ונשנות, לספור אותן מבחינה כמותית, לקבוע את האחוז המדויק של התשובות החוזרות על עצמן ולהעלות פרופיל של עמדות הסטודנטים על סמך תשובותיהם.

**שאלון 1**

ما رأيكم في تعلم اللغة العبرية في مؤسسات التعليم الفلسطينية في الضفة الغربية؟ هل تؤيدون تعليم اللغة العبرية في كل مؤسسات التعليم أو في قسم منها؟ اشرحوا إجابتكم ووضّحوا دوافعها.

מה עמדתכם ביחס ללימוד העברית במוסדות החינוך הפלסטיניים בגדה המערבית? האם אתם תומכים בלימודי העברית בכל מוסדות החינוך או בחלק מהם? הסבירו את תשובתכם, ונמקו בהרחבה את מניעיה.

**שאלון 2**

هل دافعيتكم في تعلم مساق أساسي في مهارات اللغة العبرية والتواصل بها تأثرت من عوامل اجتماعية معينة؟

האם המוטיבציה שלכם ללמוד קורס יסוד במיומנות השפה העברית באוניברסיטת א(ל)-נג'אח ולתקשר בה הושפעה מגורמים חברתיים כלשהם?

להלן טבלה 1 המרכזת את תוצאות המדגם.

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| מספר הסטודנטים שהשתתפו במדגם =60 | מספר הסטודנטים התומכים בלימודי העברית החל מבית הספר היסודי עד לאוניברסיטה =56 | מספר הסטודנטים התומכים בלימודי העברית החל מחטיבת הביניים עד האוניברסיטה, אך לא בבית הספר היסודי =4 | מספר הסטודנטים התומכים בלימודי העברית כתוצאה ממניעים פוליטיים ותקשורתיים =57 | מספר הסטודנטים התומכים בלימודי העברית כתוצאה ממניעים תעסוקתיים ומסחריים =15 | מספר הסטודנטים התומכים בלימודי העברית כתוצאה מהקלות היחסית ברכישת השפה העברית =11 | מספר הסטודנטים התומכים בלימודי העברית כתוצאה ממניעים תרבותיים =1 |
| 100% | 0.9333% | 0.0666% | 0.95% | 0.25% | 0.1833% | 0.0166% |
| מספר הסטודנטים התומכים בלימודי העברית ממניעים של שיתוף פעולה והגברת התחרות עם הממשל הישראלי =3 | מספר הסטודנטים שזכו לתמיכה ועידוד מהוריהם ללמוד עברית באוניברסיטת א(ל)-נג'אח בשכם =33 | מספר הסטודנטים שזכו לתמיכה ועידוד מהוריהם וגם מחבריהם הסטודנטים ללמוד עברית באוניברסיטת א(ל)-נג'אח בשכם =18 | מספר הסטודנטים הלומדים עברית באוניברסיטת א(ל)-נג'אח בשכם ללא עידוד או תמיכה של מקור חברתי כלשהו =9 |
| 0.05% | 0.55% | 0.30% | 0.15% |

להלן גרפי עוגה הממחישים את תוצאות המדגם שבטבלה 1.

**6.1 תמיכה גורפת בלימודי העברית במוסדות החינוך הפלסטיניים בגדה המערבית**

כל הסטודנטים שנבחרו במדגם תומכים בלימודי העברית בגדה המערבית, וכמעט כולם תומכים בלימודי העברית בכל התקופות החל מבית הספר היסודי עד האוניברסיטה. 56 סטודנטים מתוך 60 תמכו בלימוד השפה העברית בבתי הספר היסודיים, בחטיבות הביניים, בבתי הספר התיכוניים ובאוניברסיטאות. ארבעה סטודנטים תמכו בלימוד השפה העברית החל מחטיבת הביניים, בבתי הספר התיכוניים ובאוניברסיטאות, אך לא בבתי הספר היסודיים. הסתייגותם מלימודי השפה העברית בבתי הספר היסודיים נבעה ממניעים לאומניים וממניעים פוליטיים: לימוד העברית בבתי הספר היסודיים עלול לפגוע בלימוד הערבית כשפת אם, שכן בתקופה זו הילדים עדיין מגבשים את שפת האם שלהם. נוסף על כך, לימוד העברית בתקופה זו עלול ליצור תחושה מוטעית אצל התלמידים כאילו הכיבוש הישראלי הוא מציאות מקובלת על הפלסטינים.

**6.2 תמיכה בלימודי העברית הנובעת ממניעים פוליטיים ותקשורתיים**

כידוע העם הפלסטיני סובל מתקשורת לקויה עם הממשל הישראלי בגלל חוסר ידיעה בסיסי של השפה העברית, על כן 57 סטודנטים מתוך 60 תמכו בלימודי העברית מתוך מניעים פוליטיים תקשורתיים, וזה תואם את הנחת המחקר המרכזית. אי אפשר להפריד בין המניעים התקשורתיים לבין המניעים הפוליטיים, שכן האוכלוסייה הפלסטינית צריכה להכיר את השפה העברית כדי לתקשר עם הממשל הישראלי, להבין את כוונותיו ולפעול פוליטית בהתאם. על פי נימוקי הסטודנטים, ידיעת השפה העברית מאפשרת לפלסטינים להגן על זכויותיהם מול הממשל הישראלי; לנהל דו שיח עם הצבא הישראלי ובמיוחד במחסומים; להכיר את תוכן השלטים הכתובים בעברית; להבין את תוכן המסמכים שהאסירים הביטחוניים חותמים עליהם; להבין את תוכן המזימות של הממשל הישראלי ולפעול פוליטית בהתאם, שכן הנביא מוחמד ציווה על המוסלמים להכיר את שפת האויב כדי להגן על עצמם ממזימותיו. הסטודנטים הוסיפו שידיעת השפה העברית מעצימה את היכולת של הפלסטינים להתקומם נגד הכיבוש הישראלי, כפי שידיעת הממשל הישראלי הכובש את השפה הערבית מעצימה את יכולתו לבסס את הכיבוש נגד הפלסטינים.

**6.3 תמיכה בלימודי העברית הנובעת ממניעים תעסוקתיים ומסחריים**

15 סטודנטים מתוך 60 תמכו בלימודי העברית מתך מניעים תעסוקתיים ומסחריים. אין ספק שידיעת השפה העברית מגבירה את הסיכוי להשיג עבודה בישראל, וכן לנהל דו שיח עם הסוחרים הישראלים.מגבלת המשאבים והתעסוקה בשטחים הפנתה את כוחות העבודה לישראל. הפלסטינים בהמוניהם עבדו בישראל כעשרים שנה, משנת 1968 עד האינתיפאדה הראשונה בשנת 1988, והשתלטו על ענפי הבניין והחקלאות. תקופה ארוכה זו חשפה אותם באופן מסיבי לשפה העברית, השפה הדבורה, שפת העיתונות והשפה המקצועית של חומרי הבניין וכלי העבודה. פועלים רבים שלטו היטב בעברית, והתראיינו בתקשורת הישראלית. ברור מאליו שעובדים פלסטינים השולטים בשפה העברית, תהיה להם קדימות במציאת עבודה בישראל (מרעי, 2015, עמ' 100).

**6.4 תמיכה בלימודי העברית הנובעת מהקלות היחסית ברכישת השפה העברית**

11 סטודנטים מתוך 60 תמכו בלימודי העברית הודות לקלות היחסית שברכישת השפה העברית. שפה זו נחשבת לאחת מהשפות השמיות, ומבין כל השפות השמיות היא הקרובה ביותר לערבית, על כן קל יחסית לרכוש אותה. מערכת הפועל בעברית דומה למערכת הפועל בערבית מבחינות שונות כגון הטיית הפועל בזמנים השונים, האפשרות לצרף כינוי מושא חבור לפועל, הדמיון בין משמעויות הבניינים בערבית ובעברית ועוד. הדמיון הרב בצליל בין מילים עבריות מרובות לבין מקביליהן בערבית מקל על רכישת השפה העברית, למשל המילה העברית *תלמיד* מקבילה למילה הערבית *تِلميذ*, המילה העברית *בּית* מקבילה למילה הערבית *بيت*, המילה העברית *שור* מקבילה למילה  *ثور*. לא קשה למצוא תחומי דמיון נוספים בין שתי השפות כגון שורשים בערבית הזהים למקביליהם בעברית ועוד.

**6.5 תמיכה בלימודי העברית הנובעת ממניעים תרבותיים**

סטודנט אחד בלבד תמך בלימודי העברית בבתי הספר ובאוניברסיטאות בגדה המערבית בפלסטין ממניעים של הכרת הקודים התרבותיים של היהודים, שכן השפה היא חלק אינטגרלי מהתרבות. מסתבר שמה שעומד בראש סולם העדיפויות של הסטודנטים הוא ידיעת השפה העברית במטרה לתקשר עם הממשל הישראלי ולא מתוך סקרנות וכמיהה להכיר את תרבות העם היהודי, וזאת על אף הקרבה הגיאוגרפית בין שני העמים, הפלסטיני והיהודי. יישובים יהודיים רבים נמצאים במרחק נגיעה מיישובים פלסטיניים, ואף על פי כן לא הורגש רצון אצל הסטודנטים לתמוך

בלימודי העברית מתוך מניעים של הכרת תרבות האחר.

**6.6 תמיכה בלימודי העברית הנובעת ממניעים של שיתוף פעולה והעצמת התחרות עם הממשל הישראלי**

3 סטודנטים מתוך 60 הסטודנטים שהשתתפו במדגם תמכו בלימודי העברית בבתי הספר ובאוניברסיטאות בגדה המערבית בפלסטין ממניעים של העצמת התחרות עם הממשל הישראלי בתחומים שונים כגון כלכלה, תעשייה, בריאות, מסחר ועוד, שכן ידיעת השפה העברית מאפשרת לפלסטינים לנצל את הידע של היהודים ואת המיומנות שלהם בכל תחומי החיים, ובכך לקדם את החברה הפלסטינית.

ארגונים ישראליים ופלסטיניים בחברה האזרחית מפעילים מיזמים משותפים בתחומים מגוונים. ברור מאליו שידיעת הפלסטינים את השפה העברית תורמת משמעותית להצלחת מיזמים אלה, למשל בין השנים 1998-1994 הוקמו 148 מיזמים משותפים לישראלים ולפלסטינים בתחום הבריאות והרפואה. תחומי הפעילות העיקריים כללו הכשרת כוח אדם בתחום הבריאות, מחקר, פיתוח ועוד. ברור מאליו שידיעת הפלסטינים את השפה העברית תורמת להצלחת מיזמים אלה (בליט-כהן וג'בר, 2015, עמ' 221).

**6.7 גורמים חברתיים והשפעתם על המוטיבציה אצל הסטודנטים ללמוד עברית באוניברסיטה ולתקשר בשפה**

תשובות הסטודנטים מראות בבירור שאפשר לתלות את עמדות הסטודנטים ובחירתם ללמוד קורס בחירה יסודי במיומנות השפה העברית ולתקשר בה בתמיכתם של ההורים ושל החברים. 33 סטודנטים מתוך 60 הסטודנטים שהשתתפו במדגם ציינו שהוריהם עודדו אותם והפצירו בהם ללמוד את הקורס הנ"ל כתוצאה מהסיבות האלה: ידיעת השפה העברית מאפשרת להם לבנות להם בסיס לתקשורת עם הממשל הישראלי. העברית היא שפת אויב, וכמצוות הנביא מוחמד על המוסלמים להכיר את שפת "אויביהם" כדי להבין מה "זומם האויב" ולהתכונן בהתאם. נוסף על כך, הסטודנטים הדגישו את תפיסת הוריהם הגורסת כי ידיעת השפה העברית יוצרת גשרים ובונה אפיקים חדשים במיוחד בתחום התעסוקה, שכן הפלסטינים השולטים פחות או יותר בעברית - סיכוייהם למצוא עבודה בתחום ישראל גבוהים מאלה שלא יודעים עברית כלל. 18 סטודנטים ציינו שזכו בתמיכה ללמוד עברית מחבריהם שכבר למדו את קורס בסיסי במיומנות השפה העברית באותה אוניברסיטה. ראוי לציין שרק תשעה סטודנטים לא זכו לתמיכה חברתית בכלל, והם בעצמם החליטו ללמוד את הקורס הנ"ל מתוך מודעות לחשיבותו. חלק מתשעת הסטודנטים האלה לומד תקשורת, ומטבע הדברים הם מודעים לחשיבות השליטה בעברית להצלחה במקצועם כאנשי תקשורת.

**7. סיכום**

ראוי לציין שלא נמצאו סטודנטים שהביעו עמדה שלילית גורפת כלפי לימודי העברית במוסדות החינוך בגדה המערבית בפלסטין. הרוב המכריע מתוך 60 הסטודנטים שהשתתפו במדגם הביעו עמדות חיוביות כלפי לימוד העברית במוסדות אלה: בבתי הספר היסודיים, בחטיבות הביניים, בבתי ספר תיכוניים ובאוניברסיטאות. רק 4 סטודנטים הביעו עמדות שליליות כלפי לימוד העברית בבתי הספר היסודיים. הם נימקו את הסתייגותם מלימודי השפה העברית בבתי הספר היסודיים בכך שלימוד העברית בבתי הספר היסודיים עלול לפגוע בלימוד הערבית כשפת אם, שכן בתקופה זו הילדים עדיין מגבשים את שפת האם שלהם. נוסף על כך, לימוד העברית בתקופה זו עלול ליצור תחושה מוטעית אצל התלמידים כאילו הכיבוש הישראלי הוא מציאות מקובלת על הפלסטינים.

 57 סטודנטים מתוך 60 הסטודנטים שהשתתפו במדגם הביעו עמדות חיוביות לימוד העברית מתוך מניעים פוליטיים תקשורתיים, וזה תואם את הנחת המחקר המרכזית. אפשר לומר המניע התקשורתי הוא המניע הדומיננטי ביותר מבין המניעים שהשפיעו על העמדות החיוביות של הסטודנטים כלפי לימוד השפה העברית. על פי נימוקי הסטודנטים, תקשורת לקויה המשתקפת באי ידיעה של השפה העברית יוצרת מחסום תקשורתי בין הפלסטינים לבין הממשל הישראלי, דבר הפוגע בפלסטינים ובזכויותיהם, כפי שהוסבר בגוף המאמר. המודעות של הסטודנטים לאפקטיביות ולחשיבות המרובה של תקשורת תקינה עם הממשל הישראלי מסבירה את בחירתם של 57 סטודנטים בלימודי העברית במוסדות האקדמיים בפלסטין בעיקר מתוך מניעים תקשורתיים ופוליטיים.

 גם למניע התעסוקתי והמסחרי היה משקל לא מבוטל בהשפעה על עמדותיהם של הסטודנטים כלפי לימוד השפה העברית, שכן 15 סטודנטים מתוך 60 הביעו עמדה חיובית כלפי לימוד השפה העברית מתוך מניעים תעסוקתיים ומסחריים. ידיעת השפה העברית מגבירה את הסיכוי למצוא עבודה בשטח ישראל. נוסף על כך, יש יחסי מסחר בין סוחרים פלסטינים רבים לבין סוחרים יהודים, ואין ספק שידיעת השפה העברית משפרת את יחסי המסחר האלה והופכת אותם לשקופים יותר.

 הנתון המפתיע ביותר הוא שרק סטודנט אחד מתוך 60 הסטודנטים שהשתתפו במדגם הביעו עמדה חיובית כלפי לימוד העברית במוסדות החינוך הפלסטיניים מתוך מניעים של הכרת תרבות האחר, וזאת על אף הקרבה הגיאוגרפית בין שני העמים, הפלסטיני והיהודי. יישובים יהודיים רבים נמצאים במרחק נגיעה מיישובים פלסטיניים, ואף על פי כן לא הורגש רצון אצל הסטודנטים להביע עמדה חיובית כלפי לימוד העברית מתוך מניעים של הכרת תרבות היהודים והקודים התרבותיים המאפיינים אותם. אומנם הרוב המכריע הביע עמדות חיוביות כלפי לימוד העברית מתוך מניעים תקשורתיים, אך אין הכוונה כלל לתקשר עם העם היהודי כדי להכיר את תרבותו.

 אפשר לתלות את עמדות הסטודנטים ובחירתם ללמוד קורס בחירה יסודי במיומנות השפה העברית ולתקשר בה בתמיכתם של ההורים ושל עמיתיהם הסטודנטים, שכן הרוב המכריע של הסטודנטים ציין כי זכה לתמיכה מההורים או מסטודנטים אחרים. תמיכה חברתית זו הגבירה את המוטיבציה שלהם ללמוד את השפה העברית ולתקשר בה.

**ביבליוגרפיה בעברית**

בליט-כהן, ע' וג'בר, א'. שיתוף פעולה בין ארגונים פלסטיניים וישראליים בחברה האזרחית. *ביטחון סוציאלי* 98: 240-217.

גבתון, ד' 2001. תיאוריה המעוגנת בשדה: משמעות תהליך ניתוח הנתונים ובניית תיאוריה במחקר האיכותי. בתוך נ' צבר בן יהושוע (עורכת). *מסורות וזרמים במחקר האיכותי*. לוד: דביר: 228-195.

דושניק, ל' 2011. ניתוח נתונים במחקר האיכותני: הצעה לארבעה עקרונות מנחים. *שבילי מחקר* 17: 143-137.

טהר, ל' 2005. *עמדות כלפי שפה זרה (ערבית עברית) ומוכנות לתקשר בשפה זו בקרב תלמידים יהודים וערבים בישראל, הלומדים בבתי ספר רגילים ובבית הספר הדו לשוני בנווה שלום*. עבודה לשם קבלת התואר "מוסמך במדעי הרוח". תל אביב: אוניברסיטת תל אביב.

מרעי, ע' 2015. *ואללה* *בסדר*. ירושלים: כתר.

מרעי, ע' 2020. שפה אחלה – שילוב הערבית בעברית הישראלית. ירושלים: כרמל.

עליאן, ס' ואבו חוסין, ג' 2012. עמדות תלמידים בנושא רכישת העברית כשפה זרה או שנייה במערכת החינוך הערבית במזרח ירושלים. *דפים* 53: 119-98.

קאופמן, ע' ושפיגל, ב'. 2016. תנאים כלכליים מאפשרים לקראת בניית מדינה פלסטינית בת קיימא. בתוך: י' סטלמך וא' עופר (עורכות). *מניעים וחסמים ישראלים בהשגת הסדר שלום עם הפלסטינים*. נתניה: מרכז ש. דניאל אברהם לדיאלוג אסטרטגי – מרכז אקדמי נתמיה. 31-24.

שוורצוולד, א' 2015. לשון תשתית, מגע בין לשונות, ריבוד חברתי ומשתני לשון. *כרמלים* 11: 71-55.

שקדי, א' 2003. *מילים המנסות לגעת: מחקר איכותני – תאוריה ויישום*. תל אביב: הוצאת רמות – אוניברסיטת תל אביב.

**ביבליוגרפיה באנגלית**

Abu-Rabia, S. 1999. Towards a second language model of learning in problematic social context: The case of Arabs learning Hebrew in Israel. *Race, Ethnicity and Education* 2(1): 109-125.

Bekerman, Z. & Horenczyk, G. 2004. Arab-Jewish bilingual coeducation in Israel: A long-term approach to intergroup conflict resolution. *Journal of Social Issues* 60(2): 389-404.

Cardozo, R. 2011. A revie bbs Zbdvxszg w on the theories of bilingual development. *Brazilian English Language Teaching Journal* 2(2): 190-214.

Heine, B. & Kuteva, T. 2005. *Language Contact and Grammatical Change*. Cambridge: Cambridge University Press.

Marʿi, A. 2019. A Mixed Arabic in Israel: Phonetic and Morphological Aspects. *BEN ῾EVER LA*-*‘ARAV* X-XI: 30-53.

Meir, N. Walters, J. & Armon-Lotem, S. 2016. Disentangling SLI and bilingualism using sentence repetition tasks: the impact of L1 and L2 properties. *International Journal of Bilingualism* 20(4): 421-452.

Weinreich, U. 1968. *Languages in contact*. The Hague: Mouton.

Yashima, T. Zenuk-Nishide, L. & Shimizu, K. 2004. The influence of attitudes and affect on willingness language communication. *Language Learning* (54)1: 119-152.

**ביבליוגרפיה מהמרשתת**

לוי, א' 2014. נוהל הבנת שכן: מלמדים עברית בגדה. מתוך: ידיעות אחרונות.

[https://www.yediot.co.il/articles/0,7340,L-4509011,00.html](https://www.yediot.co.il/articles/0%2C7340%2CL-4509011%2C00.html)

.

1. הטיעון שהממשל הישראלי רוקם מזימות נגד הפלסטינים הוא טיעון נפוץ בקרב האוכלוסייה הפלסטינית. [↑](#footnote-ref-1)
2. גבתון, 2001, עמ' 195; שקדי, 2003, עמ' 13; דושניק, 2011, עמ' 141-138. [↑](#footnote-ref-2)
3. עליאן ואבו חוסין, 2010, עמ' 101-100. [↑](#footnote-ref-3)
4. Cardozo, 2011, p. 190; מרעי, 2013, עמ' 35-13 ; Marʿī, 2019, pp. 30-53104-100; ;מרעי, 2020, עמ' Meir, Walters & Armon-Lotem, 2016, pp. 421-452 [↑](#footnote-ref-4)
5. Yashima, Zenuk-Nishide, & Shimizu, 2004, p. 101. [↑](#footnote-ref-5)
6. Bekerman & Horenczyk, 2004, p. 39. [↑](#footnote-ref-6)
7. Weinreich, 1968, p. 14. [↑](#footnote-ref-7)
8. שורצולד, 2015, עמ' 55. [↑](#footnote-ref-8)
9. מרעי, 2013, עמ' 99. [↑](#footnote-ref-9)
10. הטיעון שהשפה העברית היא שפתו של האויב הוא טיעון נפוץ בקרב הנשאלים ובחברה הפלסטינית בכלל. [↑](#footnote-ref-10)
11. מרעי, 2013, עמ' 102. [↑](#footnote-ref-11)
12. מרעי, 2013, עמ' 102. [↑](#footnote-ref-12)
13. קאופמן ושפיגל, 2016, עמ' 31-24. [↑](#footnote-ref-13)
14. מרעי, 2013, עמ' 99. [↑](#footnote-ref-14)
15. לפעמים רואים מילים עבריות בכיתוב ערבי במקום המילים הערביות המקבילות להן. דוגמה בולטת היא כיתוב ערבי למילה "תיאוריה" (تيؤوريا) במסגרת מבחן התיאוריה לנהיגה. דווקא המילה העברית בכיתוב ערבי היא המתנוססת על שלטי בתי ספר לנהיגה, וכן מופיעה באתרים הפלסטינים הפונים אל הצעירים ללמוד נהיגה. דוגמה נוספת היא המילה "קידוח" בכיתוב ערבי (كيدوح) המופיעה על מכונת קידוח (מרעי, 2013, עמ' 102). [↑](#footnote-ref-15)
16. . לוי, 2014, נוהל הבנת שכן: מלמדים עברית בגדה. מתוך: ידיעות אחרונות. [https://www.yediot.co.il/articles/0,7340,L-4509011,00.html](https://www.yediot.co.il/articles/0%2C7340%2CL-4509011%2C00.html) [↑](#footnote-ref-16)
17. אני מלמד בחוג לעברית באוניברסיטת א(ל)-נג'אח בשכם, והייתי שותף בגיבוש תוכנית הלימודים בחוג עד לאישורה על ידי המל"ג הפלסטיני. [↑](#footnote-ref-17)
18. משרד החינוך הפלסטיני הוא הממונה על קביעת תוכניות הלימודים בבתי הספר החל מגן הילדים עד כיתה י"ב. המועצה הפלסטינית להשכלה גבוהה היא שקובעת את תוכניות הלימודים באוניברסיטאות בפלסטין. [↑](#footnote-ref-18)
19. חוג ללימודי העברית באוניברסיטאות בגדה המערבית הוא כמשמעו באוניברסיטה ישראלית. [↑](#footnote-ref-19)
20. Abu-Rabia, 1999. [↑](#footnote-ref-20)
21. עליאן ואבו חוסין, 2012, עמ' 102. [↑](#footnote-ref-21)
22. עליאן ואבו חוסין, 2012, עמ' 102. [↑](#footnote-ref-22)